

# Terminitöö toetusperioodi infopäev

Kairi Janson, koordineerija-terminoloog  
Mari Vaus, vaneterminoloog  
Eesti Keele Instituut | EKI

# Päevakava

|                                             |
|---------------------------------------------|
| <b>Sissejuhatus</b>                         |
| <b>Toetusperioodi info</b>                  |
| <b>Mõistekirje koostamise lühitutvustus</b> |
| <b>Terminibaasi koostaja meelepea</b>       |
| <b>Küsimused ja vastused</b>                |

# Terminikonkursid

## Konkurss 1

### Terminikomisjonide toetamise konkurss

Konkursi eesmärk on toetada terminikomisjone ja -töörühmi, kes on pühendunud eri valdkondade oskuskeele edendamisele.

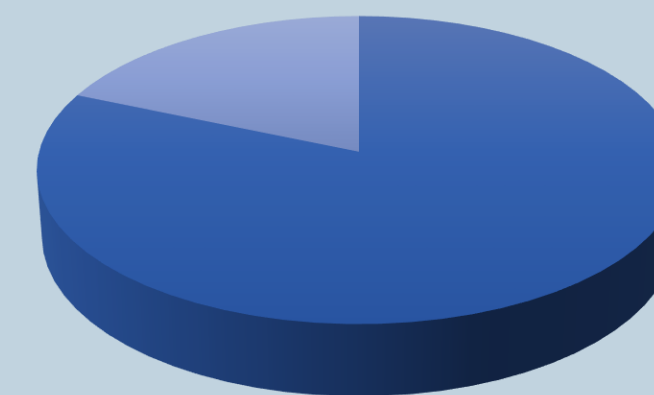
## Konkurss 2

### Terminitöö edendamise ja populariseerimise konkurss

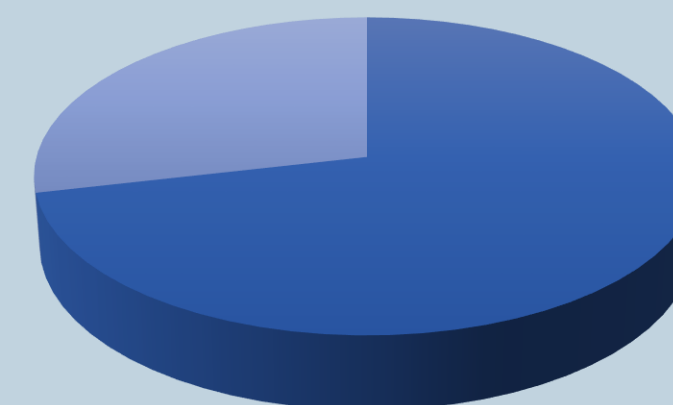
Toetuseks sobivad tegevused on terminikonverentside, -teabepäevade ja -töötubade korraldamine. Levitatakse oskusteavet ning tõhustatakse koostööd valdkondade sees ja vahel.

# Toetusesaajad 2025

- **Konkurss 1: terminikomisjonid**
  - 59 toetusesaajat
  - neist 11 uue terminibaasi koostajad
- **Konkurss 2: terminitöö edendamine ja populariseerimine**
  - 14 toetusesaajat
  - neist 2 uued toetusesaajad, 1 pausilt naasev ja 1 ühisüritus

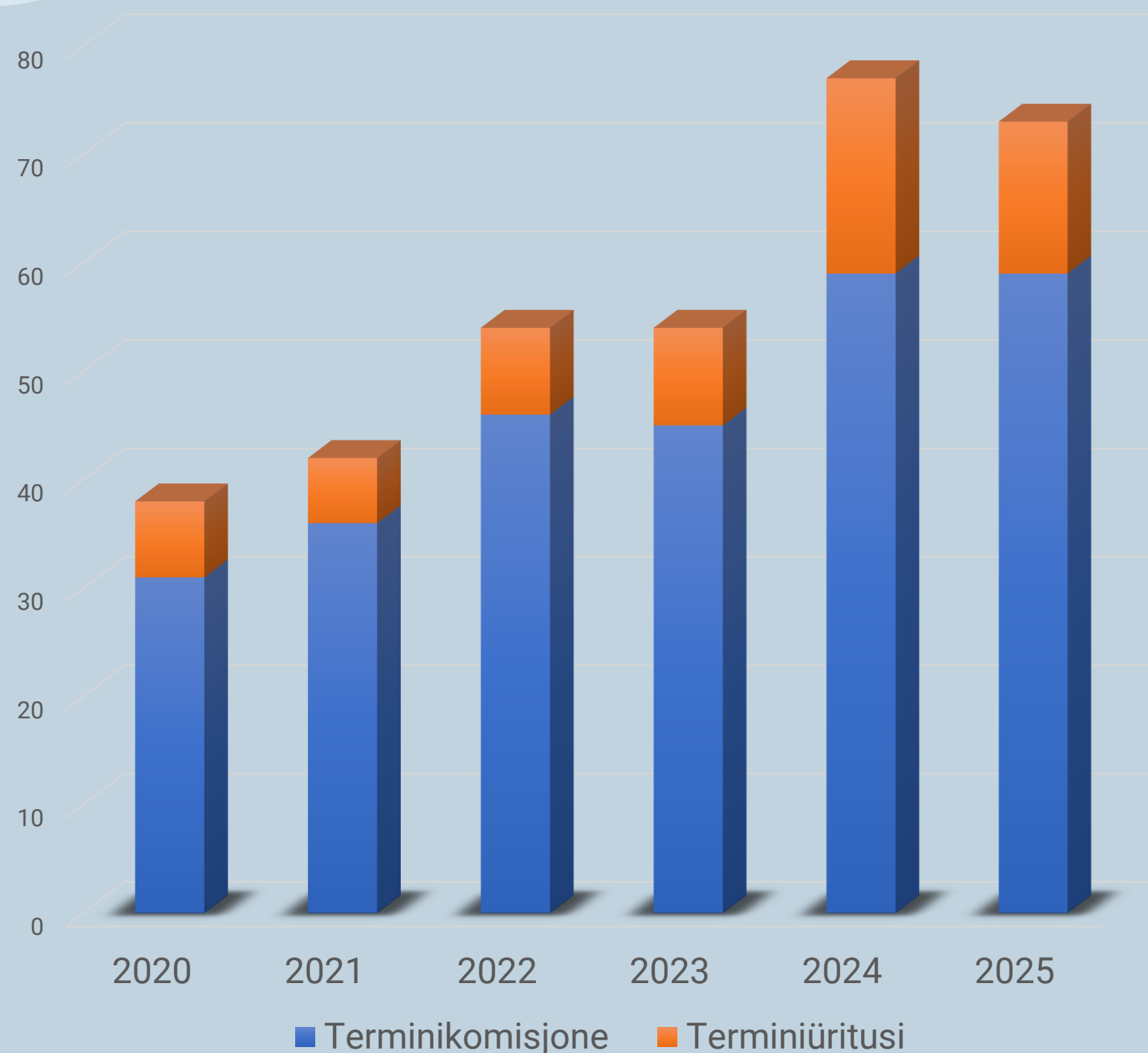


■ Varasemad ■ Uued



■ Varasemad  
■ Uued/naasvad

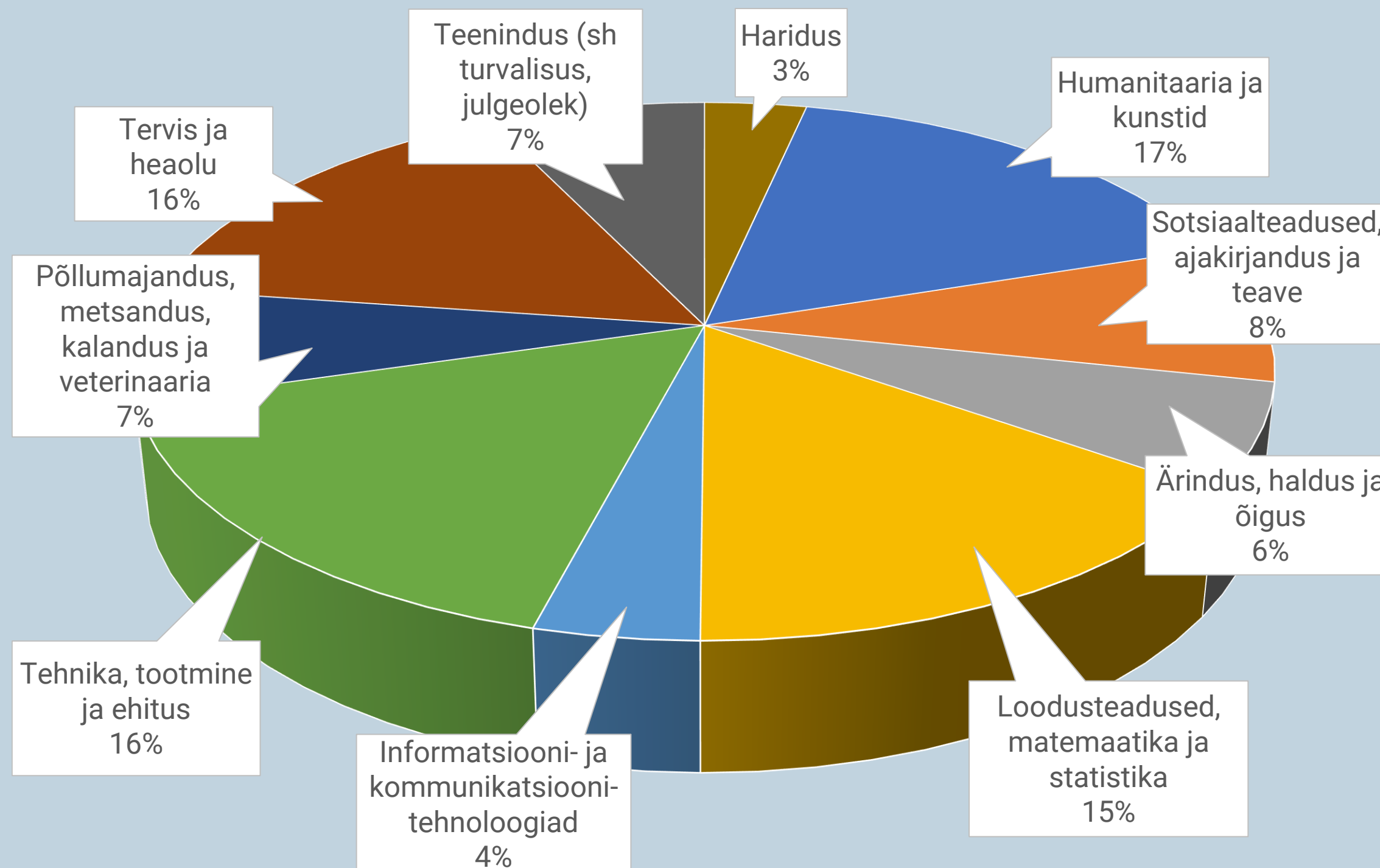
# Toetusesaajad 2020–2025



## Mõistekirjed 2024

- Lisati: 6328
- Korrastati: 9929
- Kokku tegeldi: 16 257

# Valdkondade kaetus (märts 2025)





# Tähtaegadest

20. oktoober 2025

## **Vahearuanne**

Saadame konkurss 1  
toetusesaajatele  
küsimused, mis  
puudutavad töö seisu ja  
võimalikke murekohti

31. detsember 2025

## **Tegevuste lõpetamine**

2025. aastaks  
plaanitud töö on valmis  
ja tehtud on vajalikud  
kulutused (**arvetel  
aastanumber 2025**)

14. jaanuar 2026

## **Aruanne**

Tegevuste ülevaade,  
toetuse kasutamise  
kinnitus

Tuleb esitada Taotluste  
Menetlemise  
Infosüsteemis

# Organisatorset

- Koordineerijaga võib alati ühendust võtta ([kairi.janson@eki.ee](mailto:kairi.janson@eki.ee)),
  - AGA kõik ametlikud teated (pikendamissoov, toetuse kasutamata jätmine) peavad olema edastatud ka **Taotluste Menetlemise Infosüsteemi kaudu**
- **Pikendada ei saa kauemaks kui 2 kuud pärast esialgset tähtaega**
  - Pikendussoov tuleb esitada **enne esialgse tähtaja lõppu (31.12.2025)**
- Kui töö jääb **tähtajaks tegemata**, peab toetuse **tagasi maksma**
  - Tagasi peab maksma ka **toetuse jäägi**
- Ka **OÜ ja MTÜ** peavad näitama, et **raha kasutati terminitööks** (näiteks töövõtulepinguga)
- Sündmustel ja trükistes palume **HTM-i ja EKI-t nimetada toetajatena**

# Terminitöö tegijad (1)



## Sotsiaalteadused, ärimus, haldus, õigus jmt

- Psühholoogia *UUS*
- Psühhotraumatoloogia *UUS*
- Sooline võrdsus ja võrdne kohtlemine *UUS*
- Turundus *UUS*
- Eesti-vene õigusterminoloogia
- Dialektiline käitumisteraapia
- Finants- ja maksuarvestus
- Rohepööre ja ringmajandus
- Kriisinõustamine
- LGBT+
- Motiveeriv intervjuueerimine
- Projektijuhtimine
- Raamatukogundus
- Skeemiteraapia
- Sotsiaalvaldkond

# Terminitöö tegijad (2)



## Teenindus, tervis ja heaolu, julgeolek jmt

- Hügieen *UUS*
- Kosmeetikutöö jt iluteenused *UUS*
- Juuksuritöö
- Joogi- ja toidukultuur
- Kokandus ja gastronoomia
- Turism
- Siseturvalisus
- Tolliterminid
- Patsiendiohutus
- Õendus ja ämmaemandus
- Geneetika

# Terminitöö tegijad (3)



## Humanitaarteadused, kunstid, haridus jmt

- Elulõpp ja surm **UUS**
- Ajalooline mööbel
- Disain
- Haridus ja huviharidus
- Kristlus ja usuteadus
- Nüüdismuusika
- Semiootika
- Teatriteadus

# Terminitöö tegijad (4)



## Tehnikateadused, ehitus jmt

- Puitkonstruktsioonid *UUS*
- Lennundus *UUS*
- Geoinformaatika *UUS*
- Elektroonika
- Elektroenergeetika
- Kooliinformaatika
- IT (viipekeel)
- Masinate projekteerimine
- Materjalitehnika
- Merendus
- Metroloogia
- Ruumilise keskkonna planeerimine
- Sisearhitektuur
- Tekstiilmaterjalid
- Tootmistehnika ja -süsteemid
- Valgustehnika

# Terminitöö tegijad (5)

## Loodus- ja täppisteadused, põllumajandus jmt

- Floristika *UUS*
- Aiandus
- Botaanika
- Ihtüoloogia
- Keemia
- Kosmos
- Limnoloogia
- Mesindus
- Meteoroloogia ja klimatoloogia



# Terminiüritused 2025

- Kokku 14 toetusesaajat
- Toimub konverentse, seminare, teabepäevi, töötubasid

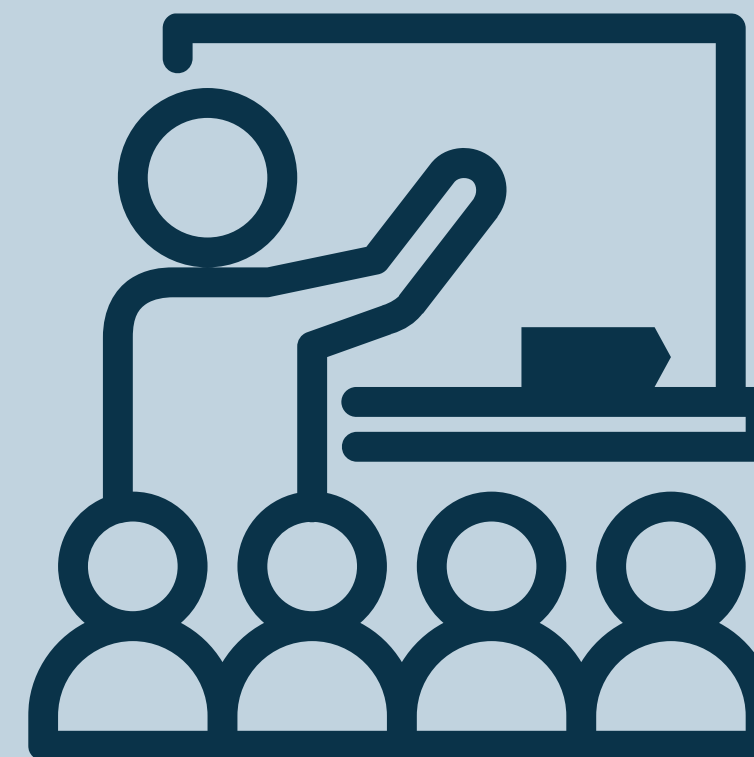
# Konverentsid

**XX oskuskeelepäev**

**XI mitmeteaduslik eesti  
teaduskeele konverents „Eesti  
täppiskeelne teadus“**

**X terminipäevak „Inimene-masin-  
süsteem terminitöös“**

**VI terminoloogiakonverents  
„Tõhusa terminitöö nimel“**



# Seminarid ja teabepäevad

Kriisinõustamise terminibaasi tutvustav teabepäev **UUS**

Rohepöörde ja ringmajanduse terminitöö koostööseminar **KORDUV**

Tekstiilivaldkonna terminitöö koostööseminar **KORDUV**

Iluteeninduse valdkonna terminikonverents, teabepäevad ja töötoad **UUS**

Projektijuhtimise, turismi, teenuste ja disaini termineid tutvustavad teabepäevad ja töötoad **UUS/KORDUV**

Õendus- ja ämmaemandustermineid tutvustavad teabepäevad **KORDUV**

Tsöliaakia ja gluteenivaba toitumise terminoloogia teabepäevad **NAASEV**

Mesindusleksikoni tutvustav teabepäev **KORDUV**

Disaini valdkonna terminite teabepäevad **KORDUV**

Kooliinformaatika sõnastikku ja termineid tutvustav töötuba ja veebikonverents **KORDUV**

# Meelespea üritusekorraldajatele

- Anna sündmusest teada vähemalt kolm nädalat enne toimumist: [kairi.janson@eki.ee](mailto:kairi.janson@eki.ee)
- Lisa sündmuse info EKI keelekalendrisse: <https://eki.ee/asutus/keelesundmused/>
  - Praegu saab sündmust lisada, kui kirjutada [turundus@eki.ee](mailto:turundus@eki.ee)
  - Peagi saab sündmust ka ise lisada
- Võimalda sündmusel osaleda tasuta ja (ka) veebi teel
- Talleta Ekilexi terminid, mis sündmusel kokku lepitakse



# Saabuvad taotlusvooru üritused

## Koolitused: terminitöö põhimõtted ja teooria

- 28. mail kl 14–15.30
- 10. juunil kl 10–11.30
- Tutvume terminitöö  
teoreetilise poolega
- Võib osaleda ühel või teisel  
ajal

## Töötoad: kirjete koostamine Ekilexis

- 29. mail kl 12–16
- 11. juunil kl 9–13
- Õpime Ekilexis mõiste- ja  
allikakirjet koostama
- Võib osaleda ühel või teisel  
ajal

## Konsultatsiooni- tunnid

- Kaks korda kuus
- Alustame  
sügisel

Vt ka teisi **EKI koolitusi**: <https://eki.ee/asutus/keelekoolitused/>



# Terminibaasi koostaja meelespea (1)

## Termin

| Põhimõte                                                                               | ✓ Tee nii                 | ⊗ Ära tee nii                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Üldjuhul väikese algustähega                                                           | hõberemmelgas             | Hõberemmelgas                                                        |
| Üldjuhul ainsuses                                                                      | hõberemmelgas             | hõberemmelgad                                                        |
| Ühel väljal üks termin                                                                 | hõberemmelgas<br>hõbepaju | hõberemmelgas, hõbepaju                                              |
| Terminiväljal ei kasuta sümboleid<br>(komad, semikoolonid, sulud, tärn,<br>kaldkriips) | hõberemmelgas<br>hõbepaju | hõberemmelgas, hõbepaju<br>(hõbe)remmelgas<br>hõberemmelgas/hõbepaju |
| Kõik terminid kirjes samast sõnaliigist                                                | istutustaim<br>istik      | istutustaim<br>istutama                                              |

# Terminibaasi koostaja meelepea (2)

## Definitsioon

Lisa alati, kui võimalik.

| Põhimõte                                                           | ✓ Tee nii                                                                                              | ✗ Ära tee nii                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Üldjuhul üks lause                                                 | pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu <i>definitsioon</i> (Avalik) | pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu.<br>Hõberemmelgas on niiskete kasvukohtade taim ja vajab palju kasvuruumi. <i>definitsioon</i> (Avalik) |
| Algab väikese tähega, lõppeb punktita                              | pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu <i>definitsioon</i> (Avalik) | Pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu. <i>definitsioon</i> (Avalik)                                                                           |
| Ei alga terminiga                                                  | pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu <i>definitsioon</i> (Avalik) | hõberemmelgas on pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu <i>definitsioon</i> (Avalik)                                                           |
| Ei alga tegusõnadega<br><i>on, tähendab, viitab, kirjeldab</i> jmt | pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu <i>definitsioon</i> (Avalik) | on pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu <i>definitsioon</i> (Avalik)                                                                         |

# Terminibaasi koostaja meelepea (3)

## Lisainfo, täpsustused

| Põhimõte                                                            | ✓ Tee nii                                                                                                                                                                       | ✗ Ära tee nii                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Märkused<br>märkuseväljale                                          | <div> Ilmiku märkus <span>+</span> et <span>▼</span> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hõberemmelga nimi tuleneb tema lehtede alaosa värvusest. (Avalik)</li> </ul> </div> | <div> pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu.<br/> Hõberemmelga nimi tuleneb tema lehtede alaosa värvusest. <a href="#">definitsioon</a> (Avalik) </div>               |
| Kasutusnäited<br>kontekstiväljale                                   | <div> Kontekst <span>+</span> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hõberemmelgas on niiskete kasvukohtade taim ja vajab palju kasvuruumi. (Avalik)</li> </ul> </div>          | <div> pajuliste sugukonda paju perekonda kuuluv mitmeaastane heitlehine lehtpuu.<br/> Hõberemmelgas on niiskete kasvukohtade taim ja vajab palju kasvuruumi. <a href="#">definitsioon</a> (Avalik) </div> |
| Lisa<br>informatiivne<br>kontekst                                   | <div> Kontekst <span>+</span> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hõberemmelgas on niiskete kasvukohtade taim ja vajab palju kasvuruumi. (Avalik)</li> </ul> </div>          | <div> Kontekst <span>+</span> <ul style="list-style-type: none"> <li>vaata seda hõberemmelgat seal (Avalik)</li> </ul> </div>                                                                             |
| Väärtusolekud<br>(endine,<br>eelistatud)<br>väärtusoleku<br>väljale | <div> <b>rand-linnurohi</b> <span>i</span> <span>+</span> <span>🔒</span><br/> <br/> <b>rand-kirburohi</b> <span>i</span> <span>+</span> <span>🔒</span> endine, vananenud </div> | <div> tataliste sugukonda kirburohu perekonda kuuluv üheaastane rohttaim (varem rand-kirburohi) <a href="#">definitsioon</a> (Avalik) </div>                                                              |

# Lisainfo

- **Eesti terminitöö veebileht** <https://terminoloogia.ee/>  
**Terminoloogiaprogrammi põhimõtted**  
[https://www.hm.ee/sites/default/files/documents/2022-06/lisa\\_oskuskeelekorralduse\\_ja\\_terminitoo\\_toetamise\\_pohimotted\\_2019-27.pdf](https://www.hm.ee/sites/default/files/documents/2022-06/lisa_oskuskeelekorralduse_ja_terminitoo_toetamise_pohimotted_2019-27.pdf)
- **Eesti terminitöö tegevuskava** <https://terminoloogia.ee/wp-content/uploads/2023/06/Eesti-terminitoo-tegevuskava-aastateks-2023%E2%80%932025.pdf>
- **EKI terminoloogialeht** <https://eki.ee/keeleinfo/terminitoo/>
- **Sõnastiku- ja terminibaasisüsteem Ekilex** <https://ekilex.ee/>
- **Keeleportaali Sõnaveeb** <https://sonaveeb.ee/>
- **EKI teatmik** <https://eki.ee/teatmik/>

# Terminitöö taotlusvoor infopäev

Kairi Janson, koordineerija-terminoloog  
Mari Vaus, vanemterminoloog  
Eesti Keele Instituut | EKI

---

14. mai 2025

[eki.ee](https://eki.ee)